****

**INCIDENT / INCIDENT**

*(le français suit)*

This bank of pre-translated messages on recurring topics was developed to assist federal institutions in respecting their official languages obligations during emergency or crisis situations. Institutions can adapt these messages to meet their needs or take inspiration from them to develop their own messaging.

All messages in this bank have been reviewed by the Translation Bureau for quality assurance.

Federal institutions that contributed to this document are: Canadian Heritage, Employment and Social Development Canada and Global Affairs Canada.

\*\*\*

Cette banque de messages pré-traduits sur des sujets récurrents a été développée pour appuyer les institutions fédérales à respecter leurs obligations en matière de langues officielles pendant les situations d’urgence ou de crise. Les institutions peuvent adapter ces messages selon leurs besoins ou s’en inspirer pour développer leurs propres messages.

Tous les messages ci-dessous ont été révisés par le Bureau de la traduction pour assurance qualité.

Les institutions fédérales qui ont contribué à ce document sont : Affaires mondiales Canada, Emploi et Développement social Canada et Patrimoine canadien.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **FRANÇAIS** |
| **INCIDENT –INITIAL MESSAGE**  We are presently investigating a report of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_th floor at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  Please stay where you are while we investigate the cause. We will inform you of any further developments. In the meantime, if you have concerns, please call your security team.          - a strange odour - a gas leak        - smoke - noise        - a fire | **INCIDENT – MESSAGE INITIAL**  Nous avons été informés qu’il y a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ au \_\_\_e étage de l’immeuble \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Restez où vous êtes pendant que nous menons notre enquête. Nous vous tiendrons informés de l’évolution de la situation. Entre-temps, si vous avez des questions, communiquez avec votre équipe de sécurité.    - une odeur suspecte - une fuite de gaz  - de la fumée    - un feu  - un bruit |
| **INCIDENT – REPORT**  We are still investigating the incident at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  If you have concerns, please call your security team. Thank you for your patience. | **INCIDENT – COMPTE-RENDU**  L’enquête sur l’incident survenu à l’immeuble \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ se poursuit. Si vous avez des inquiétudes, communiquez avec votre équipe de sécurité. Merci de votre patience. |
| **END OF THE INCIDENT**  We would like to inform you that the situation is now under control. The (incident) was caused by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Please be advised that there is no cause for concern. If you have any questions, please contact your security team.         - Gas leak - Strange odour       - Smoke - Fire       - Noise                                - Plane | **FIN DE L’INCIDENT**  Nous vous informons que la situation est maintenant sous contrôle.  (insérer l’incident) a été causé(e) par \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Soyez assurés qu’il n’y aucune raison de vous inquiéter. Si vous avez des questions, communiquez avec votre équipe de sécurité.          - La fuite de gaz - L’odeur suspecte        - La fumée              - Le feu        - Le bruit                                      - La présence d’un avion |
| **DEMONSTRATION – INCIDENT**  A large number of demonstrators are congregating at [insert location].  For your safety, enter or exit the building using [insert access/egress point]. Be prepared to show your departmental identification card to security personnel.  Remain aware of your surroundings, avoid the demonstrators and report any suspicious activity to Security at [insert telephone number].  Stand by for additional information. | **MANIFESTATION – INCIDENT**  Un grand nombre de manifestants se rassemblent à/au [préciser l’emplacement].  Pour votre sécurité, entrez dans l’immeuble ou sortez-en par [préciser le point d’accès/sortie]. Préparez-vous à présenter votre carte d’identité ministérielle au personnel de la sécurité. Soyez vigilants, évitez les manifestants et signalez toute activité suspecte à la sécurité, au [préciser le numéro de téléphone].  D'autres renseignements suivront. |
| **ONSET OF EVENT / INCIDENT**   * Global Affairs Canada is closely monitoring <the incident/event or reports of EVENT/the situation in COUNTRY/the EVENT in COUNTRY>. * Global Affairs Canada is <action taken (reaching out, assisting, or <stands ready to provide consular assistance to Canadian citizens as required> or <is trying to determine if Canadian citizens have been affected>. * We urge Canadian citizens in <region, city or affected area> to contact and reassure their loved ones even if they have not been affected by this event. | **DEBUT DE L’EVENEMENT/DE L’INCIDENT**   * Affaires mondiales Canada surveille de près <incident/événement ou les rapports sur ÉVÉNEMENT/situation dans PAYS/ÉVÉNEMENT dans PAYS >. * Affaires mondiales Canada <mesure prise (communique avec, aide, etc.) ou <est prêt à fournir une aide consulaire aux citoyens canadiens au besoin> ou <fait tout son possible pour déterminer si des citoyens canadiens sont touchés>. * Nous invitons les citoyens canadiens qui se trouvent <à/au/dans la région concernée> à communiquer avec leurs proches pour les rassurer, même s’ils n’ont pas été touchés par l’incident. |
| **REPORTS OF SECURITY INCIDENTS**  There is a reported security incident in [add neighbourhood if pertinent] #City. Follow the instructions of local authorities: [Link to Travel Advice and Advisories] | **SIGNALEMENT D’INCIDENTS DE SÉCURITÉ**  Un incident de sécurité a été signalé [dans/à] [ajoutez le quartier si nécessaire] à #Ville. Suivez les instructions des autorités locales. [Lien vers Conseils aux voyageurs et avertissement par destination] |
| **MONITORING THE SITUATION**  We are closely monitoring the situation in [add neighbourhood if pertinent] #City. Check our Travel Advice for any updates: [Link to Travel Advice and Advisories] | **SURVEILLANCE DE LA SITUATION**  Nous surveillons de près la situation [dans/à] [ajoutez le quartier si nécessaire] à #Ville. Consultez les Conseils aux voyageurs pour toute mise à jour : [Lien vers Conseils aux voyageurs et avertissement par destination] |